

Strasbourg, 28 octobre 2013

EPAS (2013) 65

ACCORD PARTIEL ÉLARGI SUR LE SPORT (APES)

**« L'inclusion et la protection des enfants dans et par le sport »**

**Conférence co-organisée par l'APES et le Secrétariat hongrois au Sport en coopération avec la Campagne UN sur CINQ du Conseil de l'Europe contre la violence sexuelle à l'égard des enfants**

**7-8 octobre 2013**

**Hôtel Novotel Budapest Centrum, Hongrie**

**RAPPORT DU SECRÉTARIAT DE L'APES**

La conférence politique 2013 de l'APES sur les questions de diversité était organisée par l'Accord partiel élargi sur le sport du Conseil de l'Europe, conjointement avec la campagne UN sur CINQ du Conseil de l'Europe et le ministère des Ressources humaines de Hongrie.

Le séminaire a été ouvert par M. Zoltán Balog, ministre des Ressources humaines, Hongrie, Mme Maria Ochoa-Llido, Directrice par intérim de la Direction des droits de l'homme et de l'anti-discrimination, Conseil de l'Europe, et M. Emilio Butragueño Santos, Directeur des Relations institutionnelles, Real Madrid FC.

Les présentations faites lors du séminaire sont consultables sur le site web de l'APES ([www.coe.int/EPAS](http://www.coe.int/EPAS)), dans la rubrique « Etudes et comptes rendus ». Les actes de la conférence sont publiés sous la référence EPAS(2013)70.

Le Secrétaire exécutif de l'APES a pris acte des différentes positions exprimées par les participants lors du séminaire, qui seront rapportées au Bureau du Comité de direction :

- La conférence a apprécié les contributions et la participation d'experts de différents horizons : sport (ministères + organisations sportives), droits de l'homme, protection de l'enfance, migrations, cohésion sociale, etc.
- La conférence a manifesté son intérêt pour d'autres activités de l'APES sur l'inclusion et la protection des enfants dans le sport, au niveau européen ou régional.
- Concernant l'inclusion des enfants roms dans et par le sport, deux types d'événements ont été suggérés, et notamment :
  - L'organisation possible par l'APES de séminaires régionaux visant à réunir les porteurs de divers projets :
    - échange d'informations et de bonnes pratiques ;
    - partage d'informations sur les possibilités de financement afin d'augmenter le nombre de projets ciblant les jeunes Roms.
  - L'APES pourrait aussi partager des expériences de l'approche des jeunes Roms par le sport dans l'objectif de les intégrer dans un parcours éducatif, avec les autorités et les organisations qui travaillent sur le projet de l'Education pour tous.
- La conférence s'est félicitée de la recommandation très utile adoptée par le Comité des Ministres sur la protection des enfants et des jeunes sportifs contre des problèmes liés aux migrations. Les participants ont invité le CdE à diffuser et à promouvoir plus largement la recommandation, suggérant trois modes d'action :
  - le projet pour un sport sain pour les jeunes sportifs (Pro Safe Sport for Young Athletes, PSS) – sous réserve de son acceptation par la Commission européenne ;
  - la coopération avec des organisations sportives membres du Comité consultatif de l'APES ;
  - le film Black Diamonds (« Diamants noirs ») de Miguel Alcantud (Espagne).
- Concernant la question du harcèlement/des abus sexuels, la conférence a souligné la nécessité d'employer un langage clair et simple pour briser les tabous. Elle a de plus suggéré deux mesures de suivi envisageables dans l'objectif de sensibiliser les organisations sportives et de donner à cette question une visibilité plus systématique :
  - mettre à profit la coopération entre l'APES et le programme Pestalozzi du Conseil de l'Europe pour traiter le droit à l'intégrité physique, et en particulier la prévention du harcèlement et des abus sexuels dans les programmes de formation des entraîneurs ;

- développer la coopération avec la campagne UN sur CINQ pour organiser conjointement une manifestation regroupant des organisations sportives, afin que la question soit inscrite parmi les priorités des organisations sportives.

## ANNEXE I



Ministry of Human Resources of Hungary  
*Ministère des Ressources humaines de la Hongrie*



Strasbourg, 4 octobre 2013

EPAS (2013) 39rev1

### « L'inclusion et la protection des enfants dans et par le sport »

Conférence co-organisée par l'APES et le Secrétariat hongrois au Sport  
en coopération avec la Campagne UN sur CINQ du Conseil de l'Europe  
contre la violence sexuelle à l'égard des enfants

7-8 octobre 2013

Lieu :  
Hôtel Novotel Budapest Centrum  
Rákóczi út 43-45  
1088 BUDAPEST  
Hongrie

### PROGRAMME



**one in five**  
**un sur cinq**

COUNCIL OF EUROPE



CONSEIL DE L'EUROPE

## **Lundi 7 octobre 2013**

09:15-10:00 Inscription des participants

10:00-10:30 **Session plénière d'ouverture** (avec interprétation en anglais/français/hongrois)

Présidente : Mme Ewa Markowicz, membre du bureau du Comité de direction de l'APES

Discours d'ouverture :

- M. Zoltán Balog, Ministre des Ressources humaines, Hongrie
- Mme Maria Ochoa-Llido, Directrice par intérim de la Direction des droits de l'homme et de l'anti-discrimination, Conseil de l'Europe
- M. Emilio Butragueño Santos, Directeur des Relations institutionnelles, Real Madrid FC

10:30-11:00 *Pause-café*

11:00-12:00 **Thème I : Utilisation du sport comme outil d'inclusion sociale pour les enfants et les adolescents**

Introduction générale du thème (avec interprétation en anglais/français/hongrois)

Présentations :

- M. Norbert Kiss, Secrétaire d'État adjoint au Sport et à la Jeunesse, Hongrie
- M. Stanislas Frossard, Secrétaire exécutif de l'Accord partiel élargi sur le Sport, Conseil de l'Europe
- M. Benjamin Perks, Représentant de l'Unicef au Monténégro

12:00-13:30 *Déjeuner (à l'hôtel Novotel Budapest Centrum)*

13:30-14:30 Ateliers de bonnes pratiques<sup>1</sup> : sessions parallèles (cycle 1)

1. Les enfants roms et le sport : comment les faire participer – qui est responsable ?
2. Jeunes athlètes et migration : à quelle aide peuvent-ils s'attendre ? Travailler ensemble au-delà des frontières européennes
3. Les enfants en situation de vulnérabilité : comment le sport peut-il enrichir leur vie ?

14:30-15:30 Ateliers de bonnes pratiques : sessions parallèles (cycle 2)

1. Les enfants roms et le sport : comment les faire participer – qui est responsable ?
2. Jeunes athlètes et migration : à quelle aide peuvent-ils s'attendre ? Travailler ensemble au-delà des frontières européennes
3. Les enfants en situation de vulnérabilité : comment le sport peut-il enrichir leur vie ?

---

<sup>1</sup> Les participants sont libres de choisir l'atelier auquel ils souhaitent participer. Les trois ateliers sont repris dans le cycle 2 pour optimiser la participation. De plus amples détails concernant les ateliers figurent en page 4 du présent document.

- 15:30-16:00 *Pause-café*
- 16:00-16:30 Résumé des ateliers (en plénière)
- 17:00-19:00 Film "Diamants noirs", en présence de M. Carlo d'Ursi, Producteur exécutif (*au cinéma Uránia, Rákóczi út 21*)
- 19h30 *Dîner (à l'hôtel Novotel Budapest Centrum)*

## **Mardi 8 octobre 2013**

(avec interprétation en anglais/français/hongrois)

### **Thème II : Protection et émancipation des enfants et des adolescents dans le sport**

Président : M. Stanislas Frossard, Secrétaire exécutif de l'Accord partiel élargi sur le Sport, Conseil de l'Europe

9:30-10:00 Dialogue avec M. Patrik Sjöberg, ancien champion du monde de saut en hauteur  
Modéré par Mme Olga Persson, Secrétaire générale, Association suédoise des refuges pour femmes et des centres d'autonomisation des jeunes femmes

10:00-11:30 Table ronde : Protéger les enfants et les adolescents de la violence et des abus sexuels dans le sport  
Modérée par Mme Imogen Lamb, journaliste, Radio France Internationale

- Mme Eleni Rapti, Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe
- M. Patrik Sjöberg, ancien champion du monde de saut en hauteur
- M. Jan Holze, Président d'ENGSO Youth
- M. Mike Hartill, maître de conférences, Université d'Edge Hill
- Mme Noémi Gyömbér, psychologue du sport
- M. George Nikolaidis, membre grec du Comité de Lanzarote<sup>2</sup>

11:30-12:00 **Clôture de la session plénière**

Discours de clôture :

- M. Marcel Szabó, Commissaire adjoint des droits fondamentaux, Hongrie
- M. Johan van den Hout, Porte-parole thématique sur les enfants du Congrès des pouvoirs locaux et régionaux du Conseil de l'Europe
- Mme Maria Ochoa-Llido, Directrice par intérim de la Direction des droits de l'homme et de l'anti-discrimination, Conseil de l'Europe

Session MOVE

12:00-13:30 *Déjeuner (à l'hôtel Novotel Budapest Centrum)*

---

<sup>2</sup> Convention du Conseil de l'Europe sur la protection des enfants contre l'exploitation et les abus sexuels (STCE n° 201)

## Composition des ateliers de bonnes pratiques

### **1. Les enfants roms et le sport : comment les faire participer – qui est responsable ?**

*(sans interprétation, en anglais uniquement)*

Modérateur : M. Tibor Kozsla, Réseau européen des athlètes étudiants (EAS)

#### Présentations de bonnes pratiques :

- Mme Réka Veress, Bonnes pratiques en Hongrie – en présence des responsables de projet
- M. Valeriu Nicolae, Centre pour les Roms et les minorités

### **2. Jeunes athlètes et migration : à quelle aide peuvent-ils s'attendre ? Travailler ensemble au-delà des frontières européennes**

*(avec interprétation en anglais/français/hongrois)*

Modérateur : M. Sergey Khrychikov, Division de la coordination des migrations, Conseil de l'Europe

#### Présentations de bonnes pratiques :

- M. Jean-Claude Mbvoumin, Foot solidaire
- M. Jeff Reymond, EU Athlètes

### **3. Les enfants en situation de vulnérabilité : comment le sport peut-il enrichir leur vie ?**

*(sans interprétation, en anglais uniquement)*

Modérateur: M. Alexander Preobrazhenskiy, Service de la cohésion sociale et de la diversité, Conseil de l'Europe

#### Présentations de bonnes pratiques :

- Mme Sara Massini, ENGSO Youth
- M. György Molnar – en présence des responsables de projet

**ANNEXE II****LISTE DES PARTICIPANTS**

AERTS Arne  
Project support  
International Center Ethics in Sport, Belgium

AVDAGIC Amir  
Assistant Director for Administration, international cooperation and public relations  
Agency for anti-doping control, Bosnia and Herzegovina

ANNUSNE Monika  
Hegyem Association, Hungary

BABEL Tamás  
Director, UNICEF Hungary

BACSÁRDI József  
Mahatma Gandhi Human Rights Association, Hungary

BAKANEK Bianka  
Hungarian Olympic Committee

BALOG Zoltan  
Minister of Human Resources, Hungary

BALOGH Gábor  
President of the Hungarian School Sport Federation  
Advisor to the Prime Minister, Hungary

BARDOCZ-BENCSIK Mariann  
Budapest SE University  
Faculty of Physical Education and Sport, Hungary

BOROS Monika  
Hegyem Association, Hungary

BOTHEROYD Andrew  
Chargé de mission Sport et Handicaps  
Ministère des sports, de la jeunesse, de l'éducation populaire et de la vie associative, France

BUTRAGUENO SANTOS Emilio  
Institutional Relations Director  
Real Madrid, C.F., Spain

CHATELAIN Pascal



Head of International Affairs  
Federal Office of Sport, Switzerland

CSEJTEY Andrea  
Move week animator, Hungary

DOCZI Tamás  
Budapest SE University  
Faculty of Physical Education and Sport, Hungary

DZAFIC Suvad  
Assistant to Minister  
Ministry of Civil Affairs, Bosnia and Herzegovina

D'URSI Carlo  
Film producer  
Potenza Producciones S.L., Spain

EHLERT Ashley  
Legal Manager  
International Ice Hockey Federation , Switzerland

FARAGO Beatrix  
National Roma Council, responsible for sport integration programme

FARKAS Judit  
Budapest SE University  
Faculty of Physical Education and Sport, Hungary

FROSSARD Stanislas  
EPAS Executive Secretary  
Council of Europe

GAL Andrea  
Budapest SE University  
Faculty of Physical Education and Sport, Hungary

GARAMVÖLGYI Bence  
POLGAR Foundation, Hungary

GARAI Péter  
Deputy State Secretary for Social Integration  
Ministry of Human Resources, Hungary

GIBRIL Deen  
President  
Mahatma Gandhi Human Rights Association, Hungary

GÖNTER Krisztina  
State Secretariat for Youth and Sport  
Ministry of Human Resources, Hungary

GYOMBER Noémi  
Sport Psychologist  
Budapest SE University  
Faculty of Physical Education and Sport, Hungary

GYÖRI Judit  
Adviser to the Minister of Human Resources, Hungary

HARTILL Mike  
Senior Lecturer: Sociology of Sport  
Department of Sport & Physical Activity  
Edge Hill University, U.K.

HÉDI Csaba  
Nyíregyháza High School, Hungary

HEIM-PUSKAS Ivett  
National Sport Institute, Hungary

HEINILÄ Anna  
Testing Coordinator  
FINADA, Finland

HEUSSLEIN Klaus  
Co-President  
European Gay and Lesbian Sport Federation (EGLSF), Italy

HOLZE Jan  
Chairman  
International Center Ethics in Sport, Germany

HUNTING Joanne  
Co-Secretary to the Current Affairs Committee  
Congress of Local and Regional Authorities of the Council of Europe

ISTVANFI Csaba  
President  
Hungarian Association of Physical Education Teachers, Hungary

JUNAID Olalekan  
Mahatma Gandhi Human Rights Association, Hungary

KALI-HORVATH Kalman  
Adviser to the Minister of Human Resources, Hungary

KARGER KOCSIS László  
Head of Protocol  
State Secretariat for Sport and Youth  
Ministry of Human Resources, Hungary

KARLO Snjezana  
Head of Anti-Doping Section  
Croatian Institute for Toxicology and Anti-Doping, Croatia

KARLO Tomislav  
General Secretary  
Croatian Swimming Federation, Croatia

KHRYCHIKOV Sergej  
Head of Co-ordination Unit, Council of Europe Migration Co-ordination  
Council of Europe

KIRALY István  
Halker-Király Team Kick Box Academy, Hungary

KISS Norbert  
Deputy State Secretary in charge of Youth  
Ministry of Human Resources, Hungary

KÓNYA Endre  
Sport director, Foster Home, Bicske

KOROLOVSZKY György  
Hungarian Football Federation, Hungary

KÖTELES Gábor  
Department of Public Health  
State Secretariat for Health  
Ministry of Human Resources, Hungary

KOZSLA Tibor  
European Athlete as Student (EAS) network, Hungary

KULISITY Istvan  
Hungarian School Sport Federation

LAMB Imogen  
Journalist, Radio France Internationale, Paris

LARGHI Caroline  
EPAS administrative Assistant  
Council of Europe

MARKOWICZ Ewa  
Head of Unit  
Department of Strategy and International Cooperation  
Ministry of Sport and Tourism, Poland  
Member of the EPAS Governing Board

MASSINI Sara

ENGSO Youth Project Analyst  
European Non-Governmental Sports Organisation, Berlin

MATIC Slavko  
Director for Administration, international cooperation and public relations  
Agency for anti-doping control, Bosnia and Herzegovina

MBVOUMIN Jean-Claude  
Association internationale Foot Solidaire pour la protection des jeunes  
joueurs,  
Switzerland

MOLNAR György  
Coordinator  
Hungarian Ministry of Human Resources  
State Secretariat Responsible for Sport and Youth, Hungary

MONSPART Sarolta  
Vice-President  
Hungarian Olympic Committee, Hungary

MONTANARI Massimiliano  
Director, International Cooperation and External Relations  
International Center for Sport Security (ICSS), Qatar

MURSAGULOVA Nabat  
Expert in Child Rights, Supervisor of Social Project Development  
National Committee of Family, Woman and Child Affair, Azerbaijan

NÉMETH Károly  
Midnight Sport Championships Association, Hungary

NEUVONEN Miikka  
Board member of the ENGSO Youth, Germany

NICOLAE Valeriu  
President  
Policy Center for Roma and Minorities, Romania

NIKOLAIDIS George  
Director  
Department of Mental Health & Social Welfare  
Centre for the Study & Prevention of Child Abuse and Neglect  
Institute of Child Health, Greece

OCHOA-LLIDO Maria  
Director ad interim of Human Rights and Antidiscrimination  
Council of Europe

OVREGARD Havard B.

Adviser  
Sport Development Department  
The Norwegian Olympic and Paralympic Committee and Confederation of  
Sports (NIF), Norway

PANZALOVIC Radmila  
Team Leader  
Child Protection in Sports Unit  
Incest Trauma Center, Serbia

PEIL Ain  
Specialist  
Estonian Ministry of the Interior, Estonia

PERENYI Szilvia  
University of Debrecen  
Faculty of Sport Management, Hungary

PERKS Benjamin  
UNICEF representative, Montenegro

PERSSON Olga  
Secretary General  
Swedish Association for Women's Shelters and Young Women's  
Empowerment Centers, SKR, Sweden

PETROVICS László  
International Council for Coaching Excellence, Hungary

PIGNITZKY Dorottya  
Hungarian Olympic Committee, Hungary

POLGAR Tibor  
Head of Sport Science Institute  
University of Western Hungary, Hungary

POLGAR Emese  
Hungarian University Sport Federation, Hungary

PREOBRAZHENSKIY Alexander  
Social Cohesion and Diversity Department  
Directorate of Human Rights and Antidiscrimination  
Directorate General of Democracy  
Council of Europe

RAPTI Eleni  
MP, Member of the Greek delegation to the Parliamentary Assembly of the  
Council of Europe and contact Parliamentarian of Greece to the "One in Five"  
Campaign  
Hellenic Parliament, Greece

RAPTI Foteini

Adviser to Ms Eleni RAPTI, M.P., Greece

REVEL Gabriel  
Adjoint au Représentant Permanent de la Principauté de Monaco auprès du  
Conseil de l'Europe

REYMOND Jeff  
General Secretary  
EU Athletes, France

RONCAL Rosa  
International Area Manager  
Fundacion Real Madrid, Spain

SIMICSKO Istvan  
State Secretary responsible for Sport and Youth, Hungary

SJOBERG Patrik  
Former World high-jump champion, Sweden

SKORKA Malgorzata  
Chief expert  
Ministry of National Education  
Strategy and International Cooperation Department, Poland

SÜTÖ Jozsef  
Hungary

SZABO Marcel  
Deputy-Commissioner for Fundamental Rights, Hungary

SZALAY Piroska  
Hungarian Association of Physical Education Teachers, Hungary

SZÁNTÓ Éva  
Hungarian Rowing Federation, Hungary

SZEKERES Pál  
Deputy State Secretary in charge of Sport  
Ministry of Human Resources, Hungary

SZILAGYI László  
National Football Academy "Puskás György", Hungary

SZÖKE Zsuzsa  
POLGAR Foundation, Hungary

SZOLLOSI György  
National Football Academy "Puskás György", Hungary

SZOTS Gábor  
Hungarian Council for Sport Sciences, Hungary

TARUS Corneliu  
Deputy Head  
Department for Family and Child's Rights Protection Policies  
Ministry of Labor, Social Protection and Family, Republic of Moldova

TOFTEGAARD STOCKEL Jan  
Ass. professor  
Institute of Sports Science and Clinical Biomechanics, Denmark

TONTÉ Dóra  
Department of Public Health  
State Secretariat for Health  
Ministry of Human Resources, Hungary

TRINKER Michael  
Consultant, Austria

VAN DEN HOUT Johan  
Thematic Spokes person on Children  
Congress of Local and Regional Authorities of the Council of Europe

VENDÉG Zsolt  
HÍD SE – Sport Association of Children in State Care, Hungary

VERESS Réka  
Ministry of Human Resources  
State Secretariat for Sport and Youth, Hungary

VIGH Laszlo  
Director of National Sport Centres, Hungary

VLAHAKIS Nikos  
Press counselor to Ms Eleni RAPTI, M.P.  
Greek Embassy in Budapest

WALIDUDA Daniel  
Board Member  
European Gay and Lesbian Sport Federation (EGLSF), Hungary